

Megjelen hetenkint kétszer
szerdán és szombaton este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoraljajhely, Főtér 9 szám.

Telefon: 42. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Nyiltérben minden garmond sor 40 fill.

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona, félévre 5 koronára,
negyedévre 2.50 koronára.

— Egyes szám ára 10 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után
2 fill. Petít befűknél nagyobb, avagy
disztribúttal, vagy kerettel ellátott hir-
detések tértérlet szerint egy négyszög-
centim. után 8 fill. — Állandó hirdeté-
seknek árkedvezmény.

Munka után, munka előtt.

Irta: Gróf Khuen-Héderváry Károly
miniszterelnök.

— dec. 31.

— Ha most az év végén, a lefolyt esztendő politikai eredményeire visszatekintek, világosan tárul elém, minő nagy utat jártunk meg. — Kezdeményezésünkre és felhívásunkra az ország kikorrigálta az 1906-iki választások eredményeit és ismét vizsátatért a 67-es kiegyezés szolid és reális alapjára. Az erős és kompakt többség támogatásával a kormány hozzáfogott azután az államigazgatás megszavart rendjének helyreállításához s gondoskodott arról, hogy a törvényen kívüli állapot a pénzügyi igazgatás terén helyreálljon. Ezeknek a primér államszükségleteknek elintézése majdnem az egész esztendőt igénybe vette és így a kormánynak tulajdonképpen eddigelé csak arra nyílt alkalma, hogy programjának azt az első pontját valósítsa meg, melyben az országnak az államigazgatási rend helyreállítását ígérte. Ezen felül a törvényhozásnak még csak egyetlen nagyobb alkotás megvalósítására nyílt alkalma: az új polgári perrendtartás törvénybeiktatására. Ugy gondolom, hogy a kormánynak és a többségnek minden oka meg van rá, hogy erre az első alkotására büszke legyen, mert egy jó és modern törvényvel nagyot lendített igazságszolgáltatásunkon.

— A parlamenti munkában a nemzeti munkapárt a kormány-

program végrehajtásában szilárd és megbízható támasznak bizonyult. Éppen ezért bizalommal tekintek a politikai jövő elébe, mert meggyőződésem az, hogy ez a többség a jövő feladatainak elintézésében is tömören és megbonthatatlanul fog sorakozni a kormány mellé.

— Bizom abban, hogy a parlamenti állapotok normális rendje a jövőben sem fog felborulni. Az kétségtelen, hogy a képviselőház termében élénk viták fognak lezajlani. De ez természetes is. Mert hiszen erős elvi álláspontok fognak ütközni a kormány javaslati körül. Ebből azonban még korántsem következik, hogy ezek a viták a normális parlamenti diskusszió medréből kicsapjanak. Én magam több ízben bebizonyítottam és talán a jövőben is be fogom bizonyítani, hogy egy hosszabb parlamenti vita még nem tesz idegessé. Jól tudom azt is, hogy nehéz és politikai életünk nyugodt menetét évek óta eltorlaszoló problémák megoldása csak küzdelmek árán lehetséges. Meg akarjuk vinni a harcot, ütközni fognak az érveink és hiszem, hogy ebben a harcban győzni fogunk.

— Az országgyűlés téli ülészakájának munkarendje körül a közvélemény tájékoztatására talán alig van szükség. A január 3-án összeülő képviselőház folytatni fogja a Szerbiával kötött vám- és kereskedelmi szerződés becikkelyezésének tárgyalását, azután pedig napirendre kerül a bankszabadalomról szóló törvény-

javaslat. Ezuttal azonban már a bank szabadalmának 1917-ig való megújításáról szóló javaslatot fogjuk tárgyalni. A provizorium-javaslat most már természetesen idejét multa és így a bankvita a kormány és a többség őszinte sajnálatára, az ellenzék egy részének akaratából, a jegybankra nézve törvényen kívüli állapotban fog lefolyni. A bankjavaslat elintézése után természetesen a normális ujoncjavaslatokkal és az 1911-ik esztendőre szóló állami költségvetéssel kell az országgyűlésnek foglalkoznia, a tavasszal pedig a kormány előterjeszteni szándékozik a véderőtörvény reformját. A kormánynak és a többségnek az az álláspontja, — és ezt a többi között én magam is határozottan kijelentettem programbeszédemben — hogy mi azt, amit a hadseregnek adunk, a nemzetnek adjuk, mert általa a polgári munka fokozott védelméről gondoskodunk. — Éppen ezért mi az ugynevezett „vivmánpolitikával” szakítottunk. Mivel azonban a katonai kérdés elintézésével azt a célt követjük, hogy a hadsereg harc képességének fokozásáról és modernizálásáról gondoskodjunk, programunk értelmében ezt a célt olyan terepmunkák is szolgálják, amelyek magának a véderőtörvénynek keretén kívül esnek. Ez a szempont vezeti a kormányt akkor, amikor előterjeszteni szándékozik a katonai büntető eljárás reformjáról szóló törvényjavaslatot és amikor a szabadelvűpárt által megalkotott és a nem-

zeti munkapárt által programjába felvett kilences bizottsági program még végre nem hajtott pontjainak is végrehajtására törekedik.

— dec. 31.

A politikai mérleg. Az esztendő végén a gondos kereskedő lezárja a számadásokat és megvonja a különböző tételek egyenlegeit. Ezt a munkát úgy hívják, hogy nyers mérleg. Amíg ezekből a tételekből kiszámítják, hogy mennyivel gyarapodott az év folyamán vagyonban és jövedelemben, amíg megállapítja a letár aktivitait és passzívait, az eredmények nyereségeit és veszteségeit, szóval, a míg elkészíti a nyers mérleget, a tiszta mérleget, mindig egy bizonyos időbe kerül. De egy rövid pillantás erre a nyers mérlegre is meggyőzi a számadásokban járatos szemlélt, hogy jó esztendeje volt-e vagy rossz esztendeje, vagyona fogyott-e vagy gyarapodott-e? Az ország dolgaival is így vagyunk. Most az év vége felé csak nagyjában és általában itélhetjük meg, hogy fogytunk-e vagy gyarapodtunk-e? Ugy gondoljuk azonban, hogy nincs senki ebben az országban, aki, ha csak egy pillanatra is összehasonlítja a tavalyi állapotokat az ideivel, ne volna meglepődve azokkal a nagy eredményekkel, amelyet elértünk. Tavaly az év végén egy önmagában meghasonlott kormány állt az ügyek élén és a parlamentben egy felbomlott többség olyan állapotokat teremtett, amelyek minden alkotmányos kormányzást lehetetlenné tettek. Minden politika tényező, a melynek a mult esztendőben az ország ügyeire befolyása volt, csak arra gondolt, hogy mi módon semmisíthetné meg régi szövetségeseit, mi módon maradhatna meg ő az uralmon; de arra, hogy az országgal mi történik, hogy az országot milyen program alapján lehessen ebből az anarchikus állapotokból kivezetni, sen-

A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

Egy képről.*)

— Hohenberg Zsófia hercegnő. —

Hohenberg Zsófia hercegnőnek legujabb képe sem az igazi. Nem az, ami a művészi befejezettség megnyugtató hatását kelti. Am nem azért nem az, mintha Dvorák nem volna arra való mester, hogy tökéletes munkát is csinálhasson. Sőt éppen ő is az elmélyedő és gondolkodó művészek ama fajtájához tartozik, akik a képet nemcsak megfesteni akarják, hanem az alak beállításával is tudnak sokat mondani. Dvorák művészi ötletességét dicséri a gondolat is, hogy a hercegnő finoman előkelő exteriőrjének selymes pompája dacára, minden markánsabb póz nélkül, az egyszerű közvetlenség kedvességével áll előttünk. Ugy tetszik, mintha az esztélyre induló utolsó pillanatban, gyöngéden kitárt karjaival a gyermekeitől búcsúzódna. Vagy, mintha a Boldog-Margit legendák alakját látnók hermelineben a szegények közt, áldó

*) A „Pesti Napló” karácsonyi számából.

kezének beszédességével. Mintha szép alakját csipkék helyett a cinquecento Mária-képek leple borítaná. Fején a ragyogó diadém, mintha glória volna.

Első pillanatra nem tudjuk a titkát annak, hogy minden olyan eszményivé válik rajta? A modernséget, a jelen fátyolát áttörő valami, ami a nyílt tekintete mélységéből sugárzik. A képből szinte kilépni látszó alak nem tűr válaszfalat maga és a szemlélő lelke közt.

Pedig a kép nem hü. De nemcsak ez a képe nem jellemzi tökéletesen a hercegnő valódi egyéniségét. Egyik sem az az igazi, amelyen az egyént teljes valójában feltalálhatnók. Ezen éppen úgy nem, mint mind az eddigiekben sem. Csak talán leginkább ott, ahol családi környezetében látjuk: ura, a trónörökös és a gyermekei társaságában.

Azonban ez sem az igazi. Amint-hogy vannak egyéniségek, melyek a festett vászon legesodásabb színhatásaiban sem találhatók fel. Keressük őket a képen; néha úgy tetszik, mintha egy-egy vonásban már megtaláltuk volna; de csak addig hiszszük, míg egy új színárnyalat le nem rontja e hitünket. Egyéniségek ezek, melyeknek minden legparányibb rész-

lete elválaszthatatlan az egésztől, az igaztól.

Olyan arcok, melyeket sohasem láttunk, csak Innocentnek vagy Laverynek valamely portréján; lebilincselnek, szépezzükünk legérzékenyebb szálait érintik, ám a kép élő alakját sohasem szabad látnunk, ha nem akarjuk, hogy ez a hatás teljesen elenyésszen. Hohenberg hercegnőnek a képei is csak olyanokra tehetnek zavartalanabb hatást, akik őt magát sohasem látták. Aki csak egyszer is látta, ha nem is szentöl-szemben, hanem a tekintete tisztaságán át kereste és megtalálta lelke melegének egyetlen sugarát is, lehetetlen nem keresnie a képein még valamit, ami nincs ott. Am hiába keresi, meg nem találhatja. Pedig ez a valami — minden.

Boldogult Erzsébet királyasszonyunk egyik legremekebb portréja előtt mondta ki egyszer a találó szót egy megjárgyzás:

— Szép, de őt mégis csak látni kell...

Igy vagyunk Hohenberg Zsófia hercegnő képeivel is. Amennyit a hercegnőről eddig tudunk, amennyire egyénisége mélységeibe a róla származó és jellemző intimitások eddig is betekintést engednek, minden újabb

képe előtt, legyen bár az a legművészebb alkotás is, érezzük, hogy nem tökéletes. Aki csak egyszer is látta a hercegnőt, vagy beszélt vele, a képei előtt nem menekülhet az érzéstől, hogy a művészi emelkedettség leg- raffináltabb tökélye sem képes az életet, a báj, a lélek sugárzó meleg- ségeit, a tekintet tiszta mélységeit éppen olyan egyéniségek portreín visszaadni, kiknek lényében ezek a tulajdonságok az egyszerűség olyan természetes közvetlenségével jelent- keznek, mint a hercegnőnél. Látni kell az ilyen egyéniségeket, hogy valójában ismerhessük őket. Hogy igazán megérthessük őket. Hogy lel- kük melegt megérthessük. Amint- hogy a legtisztább és legegyszerűbb valami, a napsugár is, a barbizoni mesterek csodatételei óta csak a fény- hatások pazar gyönyöreire taníthat, de már a nap melegt hiába keres- rök a színekben. A melegt lelkek ki- sugárzásának lehetszerű finomsá- gait nem lehet sehova — odafesteni.

Boldog tudat népek millióira, olyanvalakit látni uralkodásra hivatott férfit mellett, akinek a képei előtt érezni kell, hogy azért tökéletle- nek, mert a szív melegéből nem ad- hat vissza annyit a legbravurosabb

ki sem gondolt. Gróf Khuen-Héderváry Károly kormányának tehát az volt a feladata mindenek előtt, hogy véget vessen ennek a parlamentári és kormányzati anarchiának, amely megromította az ország pénzügyeit, megingatta az ország hitelét és végül is végveszedelemmel fenyegette az ország alkotmányosságát. Hogy ez milyen nagy feladat volt, ezt minden gondolkodó ember első pillanatra is beláthatja. Meg kellett szervezni egy pártot, amely az országot visszahódítsa a 67-iki kiegyezés alapjainak, rendet, nyugalmat, biztosságot kellett teremteni az ország ügyeinek igazgatásában. Az ország közvéleményét kellett meghódítani ennek az iránynak, tehát meg kellett korrigálni az 1906-iki választás eredményeit. Amikor ez megtörtént, helyre kellett állítani a parlamentári tanácskozásokat megzavart rendjét, munkára képessé tenni az ország törvényhozó testületét. A törvényes rendet fenntartani, elemi kötelessége minden parlamentáris kormányának. De a teljesen felborult, alkotmányos rendet visszaállítani, olyan állapotokban rendet teremteni, mint amilyenekben ez a kormány az ország ügyeit átvette, olyan feladat, mely leköti a legnagyobb erőket és képességeket. Ez az esztendő ebben a munkában telt el és ez eredményre mindenképpen büszke lehet a kormány is, pártja is. Költségvetés nélkül vették át ezeket az ügyeket és ma alkotmányosan megállapított és szigorúan betartott költségvetési keretek között folyik az ország kormányzása. Üres pénztárkészségeket vettek át és ma szigorú takarékossgal ugyan, de minden jogos igény kielégítésével történik az ország szociális gazdasági és kulturális és érdekeinek gondozása. Nagy alkotásokról természetesen ilyen körülmények között nem volt szó. — Egyedül a polgári perrendtartás az, amely korszakos s teljesen modern reform-munka s méltó büszkesége a mai rendszernek. De ime ott vagyunk a nagy alkotások mesgyéjén. Azok a kérdések, amelyek hosszú évek óta megoldatlanságukkal akadályozták az alkotmányos élet normális fejlődését, a megoldás küszöbére jutottak. A bankkérdés után a véderő következik és aztán az ország nagy belgazgatási kérdéseinek reformja. Tavaly mindenki csüggedt volt ebben az országban, senki sem tudta mit hoz a jövő, ma az egész ország bizakodó életkedvvel néz a kormány és törvényhozás munkája elé.

piktor sem, amennyit az egyén egyetlen tekintetéből kiérezünk.

Mikor az első érdeklődés kíváncsisága kereste a kielégítést, hogy jobban megismerhessük a fenkölt lényt, kinek lelke varázsa trónörökösünk érdekes és erős egyéniségét a legnemesebb férfiúi szultilitásokkal övezetten ismertette meg, megérezte már akkor is minden érző lélek ezt a melegséget. És ez a megézés fokozta a kíváncsiságot, hogy többet is megtudjunk róla. Nem volt talakodás ez az érdeklődés, hanem a megszeretéssel vegyes tiszteletnek és csodálatnak az a spontán kíváncsisága, mely csak valóban kiváltságos egyéniségek iránt szokott így megnyilvánulni.

De nem is kellett volna tala-kodni: a pozsonyiak, akik jól ismer-ték és gyakran látták Chotek grófnőt, mindjárt garmadával szórták szíjjel róla a legszebb hírek rózsáit. És mennyivel kedvesebbé lettek később ezek a hírek, amikor mindszé-lesebb körben terjedt el annak a ked-ves epizódnak részlete is, mely a hercegasszony magyarságáról szólt. Baranyában történt, amikor Frigyes főherceg átvette Albrecht főherceg birtokát és az egész család Chotek grófnővel együtt ott tartózkodott.

Választott a város.

Az árvaszéki ülnöki állás. — Választás a városházán. — Apró ügyek.

— dec. 31.

A város képviselőtestületének gyors egymásutánban kell megbirkóznia a választási izgalmakkal. A múlt héten a polgármesteri állás betöltése volt soron, csütörtökön meg a Farkas Andor polgármesterré való választásával megüresedett árvaszéki ülnöki állás sorsa fölött kellett döntenie a képviselőtestületnek. A közgyűlés akaratából dr. Kelner Győző h. gazdasági tanácsos lett a Farkas Andor utódja és ezzel a ténnyel aktuálissá vált a másik kérdés: milyen megoldást nyer majd a pénztárnoki állás rendezésének a kérdése? Hosszu hónapok óta Rakmányi Jenő gazdasági tanácsos látja el a pénztárnoki teendőket és őt helyettesítette — tényleges állásában — dr. Kelner Győző. Dr. Kelnernek árvaszéki ülnökké való megválasztásával azonban felmerül a kérdés: megmarad-e Rakmányi a pénztár élén avagy sor kerül a pénztárnoki állás betöltésére? Mindkét esetben napirendre kerülnek majd az újabb választási izgalmak és a képviselőtestületnek meg kell tennie még egy lépést azon az uton, mely a tisztviselői kar reorganizációját jelenti.

S mi szívesen fogadunk minden olyan fordulatot, mely a városi adminisztrációnak erőiben és akaratokban való felfrissülésével egy. Minél előbb el kell következni azoknak az időknek, amikor az egészséges és az eredményükben messzire ható rend lesz majd urrá az újhelyi a városházán. Nagyon keserves eredmények előtt állunk: a fejlődésben elakadt a város, az ipari és kereskedelmi forgalom egyre vértelenebb lesz és nap-nap után keményebben kell megvívniuk a lábunkat, hogy az élet ne tiporhasson végig rajtunk. Nagy s jelentős munka vár a városházára és ez a munka megköveteli, hogy a tisztviselői kar tudással, munkabírában és becsületesen, hittel lelkesedve a város érdekeiért — állja meg a helyét.

A csütörtöki közgyűlésről részletes tudósításunkat a következőkben adjuk:

A választás.

Dókus Gyula alispán megnyitva az ülést, néhány szíves szóval üdvözölte a megjelent képviselőtestületi tagokat. Választás lévén napirenden, bizalmi férfiak lettek: Bessenyei István, Lengyel Manó, Zinner Henrik s Réz Gyula. A kijelölt választmány tagjaiul megválasztottak: Ma-

Nagy ebéd volt a főhercegnél és ez alkalommal Szily László alispán németül akart társalogni a grófnővel, de ő nagy meglepetésre magyarul választott. Komolysággal, közvetlenségéről, majd asszonyi és anyai lelke megnyilvánulásainak szépségeiről, olyan jellegzeteseket hallottunk, hogy neve immár valóságosan fogalommal lett: az intellektuos női lélekről elképzelhető legszebb fogalommal.

Es ez a róla képződött fogalom, harmónikusán a művész szárnyalásával, emeli aztán ezt a képet is a tisztább megértés légkörébe. Amit róla tudunk és amit róla a művész mond, ahogyan őt a viselkedése és a művész színezése jellemzi, az mind összefonódik a képzelettel és megeremti azt az egységességet, ami gyönyörködtet. A megalkotott, élővé vált fogalom, minél tovább nézzük a képet, annál inkább hat a művészi kielégítettség erejével. Marad ugyan még mindig valami a kielégítettség mögött is. De ez már nem a zavaró hiány. Ez már inkább annak a vágyának a felcsillanása, hogy meg is ismerjük azt a valakit, akinek a homloka körül a diadémot glóriának látjuk...

Biró Pál.

tolai Etele, Képes Gyula, dr. Reichard Salamon s Schiller Kálmán. A szavazatszedő bizottság elnöke Izsépy István, tagjai Némethy Bertalan s Hericz Sándor voltak. A kijelölt választmány most visszavonult s felülvizsgálta a beérkezett pályázati kérvényeket. Az árvaszéki ülnöki állásra ketten nyújtották be a pályázataikat: dr. Kelner Győző h. gazdasági tanácsos és dr. Malártsik György ügyvédjelölt. Miután mind a két kérvényt a kijelölt választmány rendben találta, az elnökölő alispán elrendelte a szavazást. A közgyűlésen 110 képviselőtestületi tag vett részt és az izgalmas, sok érdeklődéssel kísért szavazás során 110 szavazatot adott le. Dr. Kelner Győzőre 79, dr. Malártsik Györgyre 31 szavazatot jutott s így 48 szótöbbséggel árvaszéki ülnökké dr. Kelner Győző választott meg. Az alispán lelkes szavakkal figyelmeztette a kötelelességeire, felhívta az új árvaszéki ülnöket, hogy a hivatali esküt tegye le s dr. Kelner Pataky Miklós főjegyző előolvasása mellett az esküt nyomban le is tette.

Apró ügyek.

Véget érven a választás, egyszerre megcsappant az érdeklődés. A képviselőtestületi tagok javarésze ott hagyta a tanácsstermet és alig néhány városatyá érdeklődése mellett folyt tovább a közgyűlés. Bemutatott az iparos tanonciskola 1910. évi december hó 23-án tartott üléséről felvett jegyzőkönyv, melyet a képviselőtestület jóváhagyólag vett tudomásul. — Burger Armin imregi lakostól 220¹/₂ métermázsza szénát vásárolt a város s a széna árának kiutalása céljából hitelátruházás engedélyezését javasolta a tanács. A javaslatot a közgyűlés átutalta a pénzügyi bizottsághoz. A polgármester bemutatta a képviselőtestületi határozatok végrehajtásának ellenőrzése céljából vezetett nyilvántartási könyvet, melynek életbeléptetését a közgyűlés dr. Grosz Dezső, Szöllősi Arthur és Miklóssy István hozzászólásai után örömmel vette tudomásul. Az 1910 évi november és december hónap megtartott pénztárvizsgálatokról fölvetett jegyzőkönyvet tudomásul vette a képviselőtestület és hozzájárult ahhoz, hogy a városi tisztviselők — az adóügyi osztályi tisztviselők kivételével, miután azok fizetései már rendezettek — az évről-évre megszavazott drágasági pótlékokban részesedjenek jövőre is. A honvédelmi javítási munkálatainak tárgyában kelt tanácsai javaslat levétetett a napirendről. Gecsei Jenő, az adóügyi osztály főnöke felhatalmazást kért arra vonatkozóan, hogy az 1910. évi községi pótdadót 50 százalékos pótdadókulcs arányában vehesse ki. A képviselőtestület a kért felhatalmazást megadta és ezzel a hangosan, izgalmasan kezdődött, de azután egészen csendessé csittult közgyűlés — fél öt óra tájban — véget is ért.

VÁRMEGYE és VÁROS.

(Szolgabírói áthelyezések. Meczer Gyula Zemplénvármegye főispánja közszolgálati érdekből Bárczy Gusztáv királyhelmezi szolgabíró a tokaji, Zombory Géza gálszécsi szolgabíró a királyhelmezi, Spillenber Béla sátoraljauhelyi szolgabíró a gálszécsi szolgabírói hivatalhoz helyezte át, dr. Kossuth Pál ujonnan megválasztott szolgabíró pedig a sátoraljauhelyi szolgabírói hivatalhoz osztotta be.

(Pályázat. A tokaji járásához tartozó Olaszliszka nagyközségben a községi orvosi állás megüresedvén, arra Füzesséry Ödön tokaji főszolgabíró pályázatot nyitott. A községi orvosi javadalmazása az 1908. XXXVIII. t. c. 10 és 15. szakaszai értelmében: 1. Az állam terhére kiutalt törzsfizetés 1600 korona. 2. A község részéről fizetendő és kormányhatósági megállapítás alatt lévő lakbér átalány

500 kor. 3. Látogatási díj nappal 1 kor., éjjel 2 kor. 4. Halottkémelésért 1 kor. 5. Sátoraljauhelyi munkásbiztosító pénztártól a helybeli tagok kezeléséért járuló díjak. 6. A községbeli szegények és a község által alkalmazott szolgák ingyen gyógykezelendők. A pályázók kérvényeiket a tokaji főszolgabíróhoz 1911. évi január hó 31-ig annál is inkább adják be, mert a később érkező kérvények figyelembe vételét nem fognak. A választás kitűzéséről a pályázati kérvények beérkezése után fognak a pályázók értesíttetni.

Gyilkolt az iparvasut.

Halálos szerencsétlenség. — Az erdőhorvátii fuvarosok. — Egy iparvasut bajai.

— dec. 31.

A technika Tolesva környékén hadat üzent egy sereg fuvarosembernek. Minden lépés, amit a technika tökéletesbülése révén érünk be, keserves áldozatokkal jár s az emberi indulat könnyen kapható lázongásra, amikor a mindennapi kenyérről van szó. Az erdőhorvátiiak jórészt abból éltek, hogy fát fuvaroztak. Es éltek esőndben és minden zavar nélkül a legutóbbi időig, amikor hirtelen karcu vasuti sinek kerültek a földekre és éles fűtyszóval utjára indult az iparvasut. Az erdőhorvátii fuvarosok összenéztek: ők is fát szállítanak, a vasut is. S az iparvasut olcsóbb, meg gyorsabb alkalmasabb; ugy röpi, mint a szélvész és egy-kettőre eleszi a kenyeret a szegény erdőhorvátii fuvarosember elől. Ez azután elég volt ahhoz, hogy véres, gyilkos históriák sarjadjanak az iparvasut járása nyomán.

A tolesvai iparvasutal összefüggő eseményekről a következő tudósítás számol be:

A Tolesva és Erdőhorvátii községek között vezető iparvasut csütörtökön kisiklott és a felboruló kocsi egyike agyonuzta a vasutvonalat ellenőrző Derecskei Simon esendőrsvezetőt. E vasut építését, különösen pedig forgalomba helyezését Erdőhorvátii község lakossága ellenezte. Az egy hét előtt megtartott műtanrendőri bejárás alkalmával az erdőhorvátiiak sziklákat hengerítettek a sinekre, az Erdőhorvátiihoz közel lévő vasuti hid pilléreit átfűrészelték és csak véletlen szerencsének köszönhető, hogy a veszélyt észrevették, a vonatot a hid előtt megállították és így a vonat és a rajta lévő bizottság megmenekült a katasztrófától. A csendőrsvezető is a felbőszült erdőhorvátii lakosság áldozata, mert az erdőhorvátiiak nap-nap után követnek el merényleteket a vasut ellen. Nem tudnak belenyugodni abba, hogy a horvátii és hutai erdők fatermékeit a tolesvai faipar telepre nem ők szállítják. Az előtt ők fuvarozták le a fát, az iparvasut forgalomba helyeztetével azonban fölösleges lett a közreműködésük. A csütörtöki merényletet állítólag a fuvarosok követték el, kik keresetüket féltik az új iparvasuttól. A vonat mentén állandóan esendőrok teljesítetek őrszolgálatot.

Ma délelőtt telefonon a tokaji főszolgabíróhoz fordultunk és onnan a következő értesítéseket kaptuk:

Nemes Andor vezetésével a tokaji járásbírószág azonnal kiszállt a szerencsétlenség színhelyére s a boucolást megejtette. A vétkes gondatlanság ténye eddig még nem volt megállapítható. A szerencsétlenség egy egészen lejtős kanyarultnál történt s az tény, hogy csupán az első két waggonon volt fék, a többin nem. Arról, hogy községbeliek idézték volna elő szándékosan a szerencsétlenséget, nem tudunk. Azonban a vonal műszaki bejárásakor, több helyen találtunk a sinekre gördített köveket és a vasuti hid keresztül is volt fűrészelve. Ez tény.

A Zemplén erdőhorvátii tudósítójának jelentése szerint az iparvasut

nappal 1
kémlelért
munkásbiz-
tagok ke-
községbeli
alkalma-
ezelendők.
tokaji fő-
anuár hó
be, mert
gyeembe
asztás ki-
nyek be-
ázók érte-

ASUT.

z erdőhor-
asut bajai.
- dec. 31.

örnyéken
rosember-
technika
be, ke-
emberi in-
ázongásra,
érről van
észt abból
Es éltek
nélkül a
rtelen kar-
a földekre
indult az
fuvarosok
litanak, a
esőbb, meg
gy röpül,
töre elszí
horvátii fu-
elég volt
históriák
arása nyo-

összefüggő
tudósítás

váti közsé-
nt esütörtő-
ráló kocsi-
vonalat el-
n csendőr-
különösen
t Erdőhor-
enezte. Az
mütanrend-
erdőhorvá-
k a sinekre,
évf vasuti
és csak vé-
hető, hogy
vonatot a
gy a vonat
megmene-
esendőrör-
horvátii la-
erdőhorvá-
k el me-
em tudnak
a horvátii
a tolesvai
allítják. Az
t, az ipar-
el azonban
bédésük. A
ólag a fu-
keresetüket
A vonat
ok teljesi-

tokaji fő-
k és onnan
aptuk:
ével a to-
kiszállt a
gyére s a
étkes gon-
még nem
szerencsét-
s kanyaru-
hogy esu-
on volt fél,
gy közsé-
szándéko-
nem tu-
al műszaki
találtunk
eket és a
volt fűré-

tii tudósi-
z iparvasut

vonalán, mely az o-liszikai állomástól a hutai hegyekbe vezet — Közép és Üveghuta között — mozdony nélkül indították meg a fákkal megrakott vasuti kocsikat. A kocsik, melyeken emberek is ültek — egy hirtelen kanyarodónál felborultak, a munkások nagy része leugrált, úgy, hogy csak három ember került a fákkal megrakott vasuti kocsi alá. Derecskei Simon tolesvai csendőrmeister azonnal meghalt, a fékező ballába és bal vállá sulyosan megsérült, míg Sajó Péter felügyelő könnyebb zuzódásokat szenvedett. A nyomozat teljes apparátussal folyik abban az irányban, hogy nem játszott-e közre a szerencsétlenség előidézésében valamely bűnös emberi elhatározás.

JEGYZETEK A HÉTRŐL.

Boldog új évet.

Ömlik végeláttalanul előre az idők aradása s ma éjjeli tizenkettőkor — nagy vigasságok s jókedvű lelkendezések közben — végeztünk az 1910. esztendővel. A kalendáriumi dátummal. És jön ezer titokzatos-ság-gal — mintha kódok szárnyán jönne — az új esztendő és elélünk mered a nagy, mindeneket átfogó kérdőjel: mit hoz a ránk következő év? Keserves fergetegek sepertek végig a magyar globuszon és mi az erőnkben megrökkanva várjuk az idők jöttét, amikor közelebb hozza majd hozzánk az élet a nagy magyar álmokat. Az álmot, mely egy boldog országról és egy izmosodó, erőssé növekedett nemzetről tud ezerszer megáhitott mesét...

... És ahogy próbáljuk betűkbe sűríteni a billancot, dehogyan simulnak el a homlokunkról a ráncok. Keserves, ezer gonddal teli volt ez az esztendő és bőségesen szakadtak ránk a megpróbáltatások. Orvendetes, egészséges változást csak a politika hozott: az országért való akaratok lettek urrá a fórumon s a közélet színpadáról leszorult egy sereg betegesen hiu, illetéktelen ambició. A politikai küzdelmekből Zempléni vármegye is bőven kivette a részét, de jött a június 23 ki jégverés és vajmi kevés kedvünk volt ahhoz, hogy tovább politizáljunk. Az élet nagyon ránknehezedett, a nyomorúság egyre mélyebben s mélyebben hasít rendet a soraink között és napról-napra elviselhetetlenül keményebb lesz a megélhetés. Egy merő ijedt lázongás a magyar társadalom és aggódva kutatunk azok után az új utak után, amelyek az egészséges társadalmi szellem kifejlését és minden akaratnak és minden erőnek az előrehaladásért való elszántságát érhetjük majd be.

Ma éjjeli tizenkettőkor lezárjuk ennek az esztendőnek aktáit. S kezdjük majd a rovást, mely az elkövetkező évről szól. Higgyünk és reméljünk: higgyünk az erőnkben, melyelyel eredménnyel dolgozhatunk a mindannyiunk javáért és reméljünk azonban az időkben, amikor vége szakad a magyar tunyaságnak és vállvetetten, békés megértéssel szolgáljuk a magyar előrehaladást. És küldjük az üzenetünket — a jobb jövő hitével — mindenfelé, amerre igaz magyarok laknak: boldog új esztendőt kívánunk.

Téli problémák.

A tél — az igazi, a minden erejével való! — esütörtökön jelentkezett. Ránkszítálta az idő a maga fehérségét és ennek a fekete világnak a képét egyszerre fehérre látgyította a hó. Azután szeszélyesen — mint valami kacér, rátartós szép asszony — mosolygott egyet az ég és az önszínű, ólmos felhők mögül enyhén napsütések szórták le az erejüket a

óra. És megint fekete lett a világ képe: sár és sár mindenfelé és mi bibelődünk tovább azokkal a problémákkal, amiket a tél jötté jelent majd.

Miért hallgat az athletikai klub? Biztatón indult meg az akció, mely a város középpontjában, mindenfelől könnyen hozzáférhető helyen akart jégpályát és kalendárium szerint, már a tél derekát járjuk és eredménynek még sehol semmi nyoma. Főlöszleg minden argumentum: a jégpályának benn, a város szívében kell lennie és az athletikai klubnak önmagával szemben való kötelessége, hogy minél előbb megépítse a jégpályát. S mi van a club tornatermével? Egészséges sportszellemről addig nem is beszélhetünk, amíg a clubnak állandó helyisége nincs. Ez az alfája minden további munkának és a klub intenzív, eredményes munkát csak akkor adhat majd, ha nem csak papiroson, de a valóságban is clubja lesz a sport híveinek. A kezdet kezdetén ezzel a programmal állt a club a nyilvánosság elé, ez a program irányította feléje a mindannyiunk szimpátiáit: minden erejével kell hát azon igyekeznie, hogy állhassa is a vállalt kötelezettségeit.

Es újév jöttével, jön a bálók, a vigasságok szezonja. Finom, enyelgő muzsikák csendülnek majd meg és vidám éjszakák ránk hozzák a jókedvű derüt. És mulatunk és ujrátatjuk a nótát kivilágos kivirradtig: az újságok azután elvégzik a többi. Nyugtázzák a játékonny cél érdekében való adakozást. Szeretünk hivalkodni azzal, hogy minden dárídó egy-egy könnyeseppel töröl le a szegény, inességhez szokott szemek pilláiról. S valahogy a multság is több lesz, meg a könnyesepp is: nem volna-e jobb úgy, hogy a multság is fogynon s kevesebb legyen a könnyesepp is. És jöttével a bálók, a vigasságok szezonjának: tessék elhinni, mindenképen időszerű ez a probléma.

Egy affér utójátéka.

A büntető bíróság előtt. — A Bálint János és Illésházi Endre összetűzése. — Könyű testi sértés. — dec. 31.

Irtunk annak idején arról a nagy tözsdei idillről, melynek Bálint János mádi főjegyző és Illésházi Endre iapszerkesztő voltak a szereplői. — Az összetűzésből — egyik-másik újság hasábjain — a sajtószabadság sérelme lett: ami természetes is, hiszen mindig vannak egyoldalú, tendenciózus igyekezetek, melyek szives szeretettel faragják a mártirokat. Pedig hát a Bálint János botja csak Illésházi Endrén s messziről sem a sajtószabadságon törött darabokra és ha volt sérelem, azt egyedül Illésházi Endre s nem a sajtószabadság kénytelen a maga bőrének rovására könyvelni.

Az affér ma délelőtt került a sátorajaujhelyi büntető járásbíró elé. A bírói tisztelet Kopeczek József látta el, a vádat dr. Székely Albert képviselte, míg a védelmet dr. Adriányi Béla terjesztette elő. Bálint János a tárgyalás során a következő vallomást tette:

1909. nov. községi jegyzővé lettem választva Mádon, ahol közvetlen elődom a magánvádoló volt. Megválasztásom előtt 10—11 hónapig helyettesítve voltam a községben s magánvádoló azzal, hogy megválasztásom elé akadályokat nem gördít, s a nyugdíjaztatása tárgyában hozott határozatot megfelelőbbé nem fogja, 2000 koronát kért s kapott tőlem. Ennek dacára mindent megtett, hogy a nyugdíj ne sikerüljön s én később jutottam ahhoz, hogy jegyző lehessenek. Majd, amikor ez meg történt, azt kívánta, hogy azt a jövedelmet, melyet,

mint helyettes buztam, felezzem meg vele, amit nem tettem meg. Ezután ő a Sátorajaujhelyben állandóan — annak csaknem minden számában — támadott az én közhivatali tevékenységem tisztességét érintő módon. Nevezetesen oly állításokat tett, hogy hamis bizonyítványokat készítettem, a fajbaromfiak megszerzése körül visszaéléseket követtem el s egyik-másik községi hajduval szemben embertelenül jártam el. S a takarékpénztárban viselt ig. tagságom miatt is feljelentést tett. Ezen egészen alaptalan s jogtalan támadások előttem gyűlöletessé tették a magánvádolt, úgy, hogy ha látom, alig tudom mérsékelni az indulataimat.

Igaz az, hogy folyó hó 20-án a főzséde helyiségében voltam, ahol a magánvádoló is tartózkodott. Ő úgy helyezkedett el, hogy velem szembeült és egy kis idő múlva ezekkel a szavakkal: No most már menjünk, fölkel. Mire én magamat türtőztetni nem tudván, azt mondtam: jó is lesz. Magánvádoló kihívó szavakkal, élesen kérdezte: mi az, mire én elébe lépve, a botomat közvetlen előtte a földhöz ütöttem, hogy az eltörött s ismételttem, hogy jó is lesz. Erre a tözsdeben levő egyik ember kérdezte, hogy mi történt. Erre azt mondtam, hogy a botommal: — így tettem s újból a földre ütöttem. Magánvádolórevolvért vett elő s reáirányította, mire én a zsebemből szintén revolvért vettem elő: ilyen nekem is van. Amire a magánvádoló kiment. Arról nem tudok, hogy megütötte volna.

Azonban Harsányi József, Neuwirth Elza, Barna Juliska, Rác János egyértelműleg vallották, hogy Bálint a botjával ráütött az Illésházi balkarjára. A vád és a védelem meghallgatása után Bálint János kijelentette, hogy Illésházi következetesen támadta, a kényerére tört s többször jelentette ki, hogy ki fogja csavarni a nyakát. Arra nem emlékszik — s ez a nagyfokú izgalomnak tudható be — hogy megütötte volna Illésházit, de miután a tanuk vallomásaiból az nyilvánvaló kijelenti, hogy nem szándékosan tette. A bíróság Bálint Jánost a 301. §-ba ütköző könyű testi sértésért, a 92. §. figyelembevételével nem fizetés esetén 15 napi fogházra átváltoztatandó 300 korona és 100 korona mellék büntetésre ítélte. Az ítélet ellen úgy Bálint János, mint a jogi képviselője: Adriányi Béla dr. felebbezést jelentettek be.

A KÖZÖNSÉGHEZ!

A jövő 1911. évi januárral negyvenkettődik évfolyamát kezdi meg a ZEMPLEN. S az a negyvenegy esztendő, mely elmarad mögöttünk, a közérdekéért való folytonos küzdelem volt. Becsületes elszántsággal, buzgóan tör előre, immár negyvenegy esztendeje a ZEMPLEN azon a megyén, ami a magyarság diadalmas előrehaladását és a vármegye erkölcsiekben s anyagiakban való gyarapodását jelenti.

Politikai hitvallásai a Zemplén

minden megalkuvás nélkül, energikusan harcol a reális nemzeti politika eszméiért. A hatvanhetes alap öszinte híve és cikkeiből becsületes nyíltsággal árad a lelkesedés, mely mindig az első sorokban juttat a Zemplénnek helyet, mikor a köz érdekeiért kell csatáznunk. Minden társadalmi, vármegyei és városi érdek elszánt harcosra talál bennünk és a toll, mely ezeket a hasábokat írja, mindenkoron előljár az igaz ügyek szolgálatában.

Hűségének krónikája a Zemplén

az eseményeknek s megbízható, színvonalas tudósításokban ad számot mind-

arról, amikről való értesülésekhez a nyilvánosság jogot formálhat. Messze távol áll a hasábjainktól minden magánérdek s szentnek tudjuk — az ujabban divatos s az igaz ösvényről letérült újságírás egy némely sablonjai ellenében is — a magánbecsületet. Fokozott becsülygyal buzgólkodunk a közönség igényeinek kielégítésén és közléseinkkel, melyek mindenkor megbízhatók s a valósághoz hiven, minden torzítás nélkül megirtak, elől kívánunk járni a nyilvánosság informálásában.

S a 42-ik évfolyam jöttével

kérjük továbbra is a közönség jóakarátát. Programot nem adunk: azok maradunk, akik voltunk. Becsületes harcossai a magyar nemzeti érdekeknek, munkásai a vármegye és a város továbbfejlesztésének és féltve őrizzük továbbra is azt az egyetlen értéket, mely becsülést adhat az újságnak: a toll tisztaságát.

A ZEMPLEN előfizetési ára:

Egészévre 10 K. Fél évre 5 K.

Negyed évré 2 kor. 50 fill.

Hirdetéseket és előfizetéseket elfogad a Zemplén kiadóhivatala: Sátorajaujhely, Széchenyi-tér 9. sz. Telefon szám: 42.

Az előfizetés megújítása, illetőleg a hátralékok beküldése céljából mai számunkhoz postátalványokat oszoltunk.

HIREK.

Szegény gyermekek felruházása. Az a „Karolineum“ból kiindult s nemes felebaráti szeretet által sugalmazott mozgalom, melynek célja a szegény gyermekek felruházásával a karácsony ünnepén a szokottnál is kirivott szegénységét, nyomorúságát némiképp enyhíteni, mint az előző években úgy az idén is szép eredménnyel dicsekedhetik. Az intézet főnöknője által kezdeményezett s a leány Mária-kongregáció tagjai által dícséretes buzgalommal eszközölt gyűjtés a nemes célra több mint 500 koronát eredményezett, amelyből 33 szegény fiú és 30 leánygyermek kapott meleg ruhát, cipőt és szép karácsonyfát. — A nemesszivű adakozók között első helyen áll gróf Wallis Gyuláné szül. Somogyi Ilona grófné, aki 100 koronát adományozott, Ambrózy Nándor 20 kor., Bessenyei István apátplebános 31 kor. 50 fill., Molnár Leona 6 kor., özv. Lácay Elekne 10 kor., Kincsesy Péterné, Engelbert Jenő (Amerika), Klein Pál 10—10 kor., N. N. 5 koronát juttattak közvetlenül az intézet vezetőségéhez. A kibocsátott gyűjtőleveken összesen 357 kor. 60 fill. gyűjt össze és pedig: Augusztinyi Ella és Bónis Ilona ivén 104 kor., Lang Kornélia és Kasalyák Etelka ivén 100 kor., Balogh Mariska és Palinszky Margit ivén 23 kor. 10 fill., Császár Terézia és Matuszka Mariska ivén 16 kor. 40 fill., Rubis Ilona és Mieskey Évi ivén 15 kor. 50 fill., Kóti Erzsike és Juliska ivén 56 kor. 54 fill. A dohánygyári munkások gyűjtése Kóti Erzsike utján 42 kor. 6 fill. Ezenkívül Szabó Gizella és Ilma, Somogyi Sári 1—1 ruhát, Szántó és Trsa cég 3 fiú öltönyt s végül Gyarmathy Béla a karácsonyfa feldíszítéséhez szükséges apróságokat adományozott. A nemesszivű adakozóknak jótékony adományaikért s a Mária-kongregáció tagjainak a gyűjtésben való buzgóságukért s a ruhák varrásában való közreműködésükért a szegény gyermekek nevében ezuton is köszönetet mond a „Karolineum“ főnöknője.

— Boldog új évet. Az új évi gratulációk megváltása címén 62 koronát gyűjtöttünk össze az újhelyi

Minden valódi doboz 25 darabot tartalmaz.
Minden tablettán rajta van e két szó



Vissza a hamisítványokkal, mert kártékonyak.

Szereti egészségét?

Ki ne tudná, hogy utólréhetetlenül legjobb hashajtó a világhírű

PURGO-BAYER

Minden valódi oboz 25 darabot tartalmaz.
Minden tablettán rajta van e két szó



Vissza a hamisítványokkal, mert kártékonyak.

árvaház javára. E helyen küldik új évi üdvözlőleveiket barátaiknak, hűveiknek s jóismerősöknek: Zemplén szerkesztősége és kiadóhivatala, dr. Thomán Dávid (Bpest), Dános Miklós, Kovács Károly, Szánky Nándor, Vass József, Derék Gyula (Mád), dr. Kovaliczky Elek, Kiss Ödön, Keresztesi Lajos szállodajelölt, Nemthy József (Gálszécs), Ilnatko Emil (Gálszécs), dr. Nyomárkay Ödön, Dongó Gy. Géza, Zvolenszky Lajos, dr. Kende Miksa (Gálszécs), Polyánszky Gyula (Nagyruszka).

— **Ügyvédi iroda megújítás.** Ifj. Oroszy Géza földink, id. Oroszy Géza kuriai bíró fia, ügyvédi irodáját 1911 jan. 1-én nyitja meg Budapesten.

— **Új évi gratulációk megváltása** címén újabb a következő adományokat vették: Derék Gyula Mád 10 kor., dr. Kovaliczky Elek 6 kor., Kiss Ödön, Keresztesi Lajos szálloda tulajdonos 4—4 kor., Nemthy József, Ilnatko Emil Gálszécs 3—3 kor., dr. Nyomárkay Ödön, Dongó Gy. Géza, Zvolenszky Lajos, dr. Kende Miksa Gálszécs, Polyánszky Gyula plebános Nagyruszka 2—2 kor.; hozzá adva legutóbbi számunkban kimutatott összeget, 22 koronát, — összes gyűjtésünk 62 korona.

— **A hivatalos lapból.** *Gazdasági tudósító.* Bogay Elemér sárospataki lakos, Zemplénnégyes sárospataki járására gazdasági tudósítói tiszttel megbízott. — *Magyar név.* Gerstl Gerson varanói lakos vezetéknévét Gerőre változtatta.

— **A fekete kéz.** Még ismeretes az a szélhámosság, melylyel Pap Viktor szolgabírói díjok zsarolást kísérelt meg Sárospatak egy köztisztviselőjénél álló polgára ellen. Az ügyetlen fekete kezét letartóztatták, a polgári olvasókörből kizárták s az újhelyi királyi ügyészségnek adták át. Ismeretes pataki körökben az a többszörös jóindulat és szíveség is, melyben a járás főszolgabírája, dr. Bessenyei Zénó ezt a megtévelyedett embert részesítette. Most a szabadiában levő Pap Viktor volt főnökének az iránta érdemtelennél megnyilvánult jöttekért azzal fizetett, hogy Bessenyei Zénó ellen Zemplénnégyes alispánjához fegyelmi feljelentést tett, amiért őt, a „fekete kéz” lovagját, a zsarolás megkísérlése után el merete bocsátani. A feljelentés természetesen jogtalan, mert a díjok fegyelmi eljárás nélkül elbocsáthatók.

— **Dr. Reichard Salamon,** Sátoraljaujhely r. t. város volt polgármestere ez állásáról lemondván, értesíti a jogkereső közönséget, hogy nevezett Sátoraljaujhelyben fenálló ügyvédi praxisát változatlanul tovább folytatja s irodája személyes vezetését átvette.

— **Köszönetnyilvánítás.** Gr. Walliss Gyuláné urnő óméltósága a „Malbisch Arumim” gyermekfelruházó egyesület céljaira 20 koronát volt kegyes adományozni. Fogadjá e nemes cselekedetért *Vadász Antal* urral együtt, aki az adományt közvetítette, a jótékony egyesület leghálásabb köszönetünkét.

— **Eljegyzés.** Müller Dezső sátoraljaujhelyi divatár kereskedő eljegyezte Grün Mátyer opályi földbírtokos leányát: *Reneécskét.*

— **Gyermekgyilkosság.** Kovalszky Katalin galíciai származású cselédleány Homonnai titokban gyermeket szült s az apró jóságát nyomban eltüntette. Bármennyire igyekezett azonban áldott állapotát palástolni, cseléd-társai figyelme folyton rajta csüngött s ezért ők voltak az elsők, kiknek a mult héten Katalin barátnéjuk szenvedő ábrázata a hirtelen nyulánkra változott teste feltűnt. Rebesgetni kezdték, hogy bűnös cselekményről lehet csak szó, dacára, hogy a gyanúsított fennjárt és végezte teendőit. A csendőrség is tudomást szerzett az esetről és megindította a nyomozást. A vallatásnál Kovalszky Katalin kononul tagadott mindent és megnehezítette az eljárást az is, hogy minden

támpont nélkül kutattak a hatóságok a bűnjel után. Felásatták az udvart, fatartókat, az összes helyiségeket is átvizsgálták, míg végre ráakadtak a padon egy jól elrejtett újszülött leánygyermek hullájára és ez a tény valamástételre birta azután az elvetemült nőt. A dr. Berend László és dr. Knapp Ármín orvosok által foganatosított hullaboncolás megállapította, hogy az élve született és életképes csecsemő arcára egy nehéz tárgy tetetett, mely nemcsak a légzési szerveket zárta el, de az orrt is belapította annyira, hogy az az arccal egy szintvonalon volt, az áll pedig behorpadt és a fagy következtében benyomva maradt.

— **A bort, sört, vagy egyéb szeszes italt tartalmazó zárt palackok mennyiség tartalmának kötelező megjelölése tárgyában** 1908. évi december hó 30-án 107.232. szám alatt kibocsátott kereskedelemügyi m. kir. miniszter az ezen szabályozásának életbeléptetése körül felmerült nehézségek következtében az 1911. évi december hava 31-éig terjedő időre felfüggesztette.

— **Öngyilkos agastyán.** A karácsonyi ünnepek másodnapján egy 74 éves öreg ember hasonlott meg az étellel és valószínűleg életuntségéből felakasztotta magát. *Tamács Ignác* tarnócai születésű, 74 éves volt eseléd esténként az Andrássy-utcán 28. sz. ház istállójában húzódott meg a háztulajdonos jóvoltából. Öreg koránál fogva már régebben munkaképtelen volt és csak a háziak könyörületéből tartotta fenn magát. December 26-án, karácsony hétfőjén reggel 9 óra tájban anélkül, hogy a házbéliek előtt szándékáról említést tett volna, saját nyakendőjének segítségével az istálló padlás-gerendájára felakasztotta magát. Mire észrevették, már nem volt benne élet. Az esetről értesítették a rendőrséget, amely az életunt ember eltemetése iránt intézkedett.

— **Tizenegy millió korona.** Érdekes hírrel szolgál egyik pataki lap-társunk. Nem többről s nem kevesebbről van szó, minthogy tizenegy millió korona francia pénz jön Zemplénnégyesbe. A „Sárospatak” értesülése szerint egy nagyobb francia pénzesport tizenegy millió koronát szándékozik áldozni petroleum és kőszénkutatásra s munkássága körzetül Zemplénnégyes területét szemelte ki. A központi iroda Sárospatakon lesz.

— **Hitközségi adó.** A sátoraljaujhelyi statusquo izr. hitközség adó-kivető bizottság elvégezte az 1911. évre szóló hitközségi és iskolai adók kivetését s a lajstrom jan. 1—8 ig a hitközségi irodában van közszemlére kitéve. Az alatt az idő alatt adandók be ugyanott a felszólamlások. Az új tagok s azok, kiknek adóit felemeltették, külön értesítést kaptak.

— **Hirtelen halál.** F. hó 25-én az Andrássy-utcai 74. számú házban lakó Simon Hermannál egy ismeretlen, 40—45 év körüli, erősen barna arcú nő szálláson volt Simonnéknál, ahol hirtelen rosszul lette meg és mielőtt segítségére lehetett volna — megölte magát. Az elhunyt asszony birtokában semmiféle okmányt nem találtak, melyből személyazonosságát meg lehetett volna állapítani. Csupán egy ládája volt, melyben néhány korona készpénzt és kevés ruhát találtak. — Az ismeretlen nőt a rendőrség lefényképezette és országos köröztetése céljából a „Rendőri Közlöny”-nek megküldte.

— **Megégett gyermek.** Kistopolyán községben lakik özv. Sternberg Rézi gyenge elméjű nő, kinek szerencsétlenségét még három serdületlen leánya tetézte. Ezek egyike ismeretlen okból égési sebeket szenvedett és a sérülésekre behalált. A homonnai kir. járásbírórság részéről foganatosított a boncolás, a nyomozást pedig a homonnai rendőrség vezeti, mely meddő maradt, mert a gyengeelméjű és

bárgyú nő úgy sem tud felvilágosítást adni.

— **Szerencsétlenség az erdőben.** *Pohobi József* olaszliszka lakos e napokban a liszka, ugynevezett papok erdejében fagalyakat tördelt egy horoggal, miközben egy vastagabb száraz galy jobb szemébe vágódott és azt súlyosan megsérlemzte. — Gyógykezelés végett behozták a helybeli „Erzsébet” kórházba.

— **Bor-árverés.** A sátoraljaujhelyi m. kir. pénzügyigazgatóság közhírré teszi, hogy a m. kir. kincstár tulajdonát képező Révai-féle kincstári tállyai szőlőben az 1909-ik évben termelt, kétszer lefejtett 24 gönci hordóban levő, melyből 1 hordó nem teljesen töltött, jó minőségű fehér asztali bor egy tömegben 1911. január hó 18-án d. u. 2 órakor Tállyán a kincstári szőlőben levő pincében nyilvános árverésen el fog adatni. Kikiáltási ár 2160 korona, melyen alól a borok el nem adatnak. Árverelni szándékozók tartoznak a kikiáltási ár 10%-át azaz 216 koronát az árverést vezető pü. tisztviselő kezéhez, az árverés megkezdése előtt készpénzben letenni. A legtöbbet ígérő tartozik a teljes vételárát a helyszínen azonnal egy összegben kifizetni. — Árverési nevő tartozik az árverésen megvett borokat legkésőbb az árverés napjától számított 8 napon belül a zárgondnok jelenlétében folytatólagosan egyszerre elszállíttatni, de azokért felelősséget a kir. pénzügyigazgatóság az árverés befejezésétől már nem vállal.

— **A legtapsaltabb orvosok tanácsolják,** hogy egészségünk fenntartása érdekében elsősorban a gyomorra ügyeljünk. A ki gyomrát rendben kívánja tartani, tegye szabálylál, hogy minden héten legalább egy bizonyos meghatározott napon, például minden hétfőn vagy vagy mondjuk minden szombatn reggelizés előtt egy pohár igazi *Ferencz József-keserűvizet* igyék. Ezen régóta bevált természetadta tisztító-gyógyviznek bámulats felfrissítő hatása van nemcsak emésztőszerveinkre, hanem egész lényünkre is. A török császár udvari főorvosa is ezen tulajdonságát becsülte a legjobban, mikor azt írta róla, hogy „a kitűnő Ferencz József-keserűviz használata különösen kellemes.” Vigyázni kell, hogy a kereskedésekben mindenkor valódi Ferencz József-keserűvizet kapjunk, mert ez az, melyről a világ minden tájának orvosai és orvostanári a legnagyobb elismeréssel nyilatkoznak.

— **Ismét megszökött.** Folyó hó 5-én szökött meg a helybeli közkórház elmeosztályából Dobrovzski Andor, 21 éves, róm. kath. vallású, tőkeretebes illetőségű elmebeteg, aki kóborlásai közben Kassáig jutott s ott a rendőrség által egy cipészmeister lakásán elfogott. Alig hozták vissza az elmebajos embert az elmeosztályra, máris megszökött. Dobrovzski Andor sehogysem találhatta magát jól a kórházban és folyó hó 26-án egy őrizzetlen pillanatban ismét megszökött a reá nézve kellemetlen fogságból. Moust jból elrendelték körözését.

— **A magyar ipar diadala,** hogy a hirneves Schlick gyár már Magyarországon készít elsőrendű jéggyárakat, hűtőberendezéseket, teljes vágóhídi berendezést, legjobb kivitelben. Költségvetéssel szakembereknek szívesen szolgál a gyár budapesti központja, Váci-ut 45—47. Lásd mai hirdést.

MUSCHONG-BUZIÁSFÜRDŐ
BUZIÁSI PHÖNIX ÁSVÁNYVIZ
UDIT-GYÖGYIT

BAKTERIUM-MENTES

természetes ásványviz.

Vese és hólyagbajoknál, a vesemedence idült hurutjainál hűgkő és fővényképződésnél, a légutak és a kiválasztó szervek hurutos bántalmainál kitűnő hatásának bizonyult. Orvosilag ajánlva.

Főraktár: **Behyna Testvérek** cégnél Sátoraljaujhely.

SZÍNHÁZ, ZENE.

A színházi hét.

— decz. 31.

A szezon derekán már túl vagyunk és tiszta vonalakkal, határozottan summázhatjuk azokat az értékeket, amikkel a Mezey Kálmán színházalapszervező hatni. Az impressziók világosak és mélyen behasítanak azokba az eredményekbe, amelyeken épül majd föl az idei szezon. Az első probléma, amit meg kell oldanunk: a kerület problémája. Egészségesen s egységesen összehozott kerületbe kell beilleszkedni Újhelynek és amíg ott tartunk, hogy egy sereg apró-cseprő város adja a kerület egészét, a kísérletezéseknél tovább nem juthatunk. Eger, Ungvár, Munkács s Eperjes: valahogy ebben a körben kell Újhelynek megkeresnie azokat az érdekközösségeket, amelyeken felépülhet majd az új kerület. Meg kell adnia a színházalapszervezőnek annak a lehetőségét, hogy komoly s színvonalas munkával szólhasson le a színpadról hozzánk és akkor meg van a jogaimunk is, hogy az igazgatót az érdekeinknek minden vonalon való respektálására szoríthassuk. Ez az egyetlen útja annak, hogy konszolidált, rendezett állapotok következzenek és végük szakadjon azoknak az időknél, amikor az újhelyi színház nem más, csak erőnlékül való, vértelen birkózás a közönség széleivel.

Azokat az impressziókat, amikkel idáig hatott a szezon, apró írásokba szórtuk szét. A társulat a maga egészében megfelelő, vannak azonban olyan hiányai, amelyek mellett szólnélkül nem haladhatunk el. Nincs énekes bonvivant és amit a drámai szerepekben — az urak részéről — kapunk, az semmiesetre sem az, ami elismeréssel találkozhatnánk. A rendezés — kevés kivétellel — nem produkál semmi érdemest és alig néhány olyan estét értünk meg, a mikor — a szó értékét jelentő értelmében — összjátékot, egygyéteantulást és a külső kifejezésekben valamely ötletet, színvonalat adott volna a színpad. Gyors elstetessel és abban a kusza összevisszaságban, amely élet veszi minden értéknek, került a színrehozott darabok javarésze élénk és nem láttuk a nyomát sehol azoknak az energiáknak, melyek életet, színekben és hatásokban való bőséget vihettek volna a színpadra. Lélek nélküli való munka: ebben a néhány szóban fut össze minden impresszió és megtudjuk érteni azt a közömbös-séget, melylyel a közönség követi nyomon a szezon.

Ez a hét az újdonságok hete volt. Vasárnap este egy kopott s végig ócska páthoszba merített színmű: a Kereszt jelében került színre. Sem a darab, sem az előadás nem szolgált olyan jellegzetesebb momentummal, ami nyomdafestéket érdemelne. Hétfőn egy lenge nyári bohóság mutatótt be a társulat: „Gőre Gábor Budapesten” a címe és mintegy három évvel ezelőtt kapott helyet a Királyszínház játékkönyvében. Csupa burleszk komikum és perceről-perce jó ízű, vidám habotakkal találkozik. Az előadás eleven s sokszínű mozgalmas volt és a szereplők élén *Feledi Boriska*, *Aldory László*, *Márkus*, *Gáspár* és *Kallós* jártak elől sok buzgósággal. Kedden a Balkáni hercegnő — az angol Rotschildok egyik ambiciózus, fiatal sarjának az operettje — került bemutatásra és az egész operett — a librettójában és a zenéjében egyként — nem más, mint bravuros megérzés-kítése azoknak a reminiscenciáknak, amik a nagy bécsi operettsikerek óta zsonganak a tudatunkban. S az előadás bosszantóan gyöngye volt. — Minden szereptudás nélkül és a szerepek minden értékét elejtve, állott ki a deszkákra a társulat, ugyanugy készületlenül, mint szerdán este, amikor Roda-Roda pompás szatirájú vig-

játékának: a „Csákó és Kalap“-nak premierjét kaptuk. Valami brutális kedvű kicsufolása volt mind a két este annak az obligónak, mely a színtársulatot a közönséggel szemben köti — ha az eredményre nem is, de legalább — az igyekezetre. Hiszen egy-két gesztussal szívesen elintézi az ember mindezt s azután mosolyog rajtuk: sokkal kegyetlenebb és sokkal véresebb az a színjáték, amit az életnek hívnak s százszorta inkább meggyötör minket, semhogy kedvünk szerint bibelődhetnénk a színpadi mókákkal, de vannak kötelezettségek, amik alól senki színtársulatja sem vonhatja ki magát és ezeknek a kötelezettségeknek a tudatát — a két estén — sehol sem látjuk. Egy-egy rossz előadás untig elég ahhoz, hogy a közönség hetekre elriadjon a színháztól és akárhogyan is a kedvünk ellenére van, de meg kell írunk: ezen a héten bőven volt rossz előadásban részünk.

Műsor. Vasárnap délután: Obsitos, este Iglió diákok (premier), hétfőn: Göre Gábor Budapesten, kedden Aldory László jutalomjátékául Vigécek, szurdán: A kard becsülete (újdonosság) pénteken: Hódító keringő s szombaton: Tosca (opera.)

GONDOLATOK ÉS AFORIZMÁK.

Irtá: **Benosik Iréne.**

Az Isten lénye természetfölötti; s csodálatos, hogy mégis nem a természetfölöttiben, de a természetben érezzük jobban az Isten létezését.

Ha természetfölöttinek azt tartjuk, amit véges eszünkkel fölfogni nem bírunk, úgy legelőbb is a természetet kell annak tekintenünk.

Legnagyobb bánat a megbánás.

Minden ember természetében hordja predestinációját; azért fölösleges bánat valamit megbánnunk, mert hasonló helyzetben ismét csak hasonlóan cselekednénk. Bánatunk csak az lehet, hogy másként cselekedni nem bírunk.

A mások tragédiáját csak akkor tudjuk kellőleg méltányolni, ha a miénkhez hasonló.

Semmi sem oly tragikus, mint a nagyság komikuma.

Nem a rideg valóság, de fantáziánk az oka illuzióink szétfoslásának.

A magán életnek a közéletre soha sincs befolyása, de a közélet néha irányíthatja, sőt fölforgathatja a magán életet is.

A legtöbb ember nem azért népszerű, mert sikerül neki a maga részére hódítani a közvéleményt, hanem, mert egyszerűen ő alkalmazkodik a közvéleményhez.

Az emberek általános önzésének, vagy általános önzetlenségének körülbelül ugyanegy lenne az eredménye.

Nagy szellem mellett lehet kicsinyes gondolkodás, de lelkinagyság mellett soha alacsony érzés.

A föltétlen engedelmisség csak az akarat nélküli ostobák erénye, s az engedetlenség csak a sikertelenül dacolók hibája.

Tanácsot csak az kér, aki el van tőkélve, hogy — meg nem fogadja.

Hogy a világ a házasság intézményében átlag boldog, az az emberiség korlátolt közepszerűségét bizonyítja; mert fenköltebb lelkű, kiváló egyéniségek csak magukhoz hasonlókkal lehetnek boldogok s ezeknek az összetételkozása vajmi ritka.

A második házasság az elsőt vagy teljesen elfeledtet, vagy feledhetetlenné teszi.

A házasságot kivéve, minden más helyzetben jobb a meg nem értés, mint a félreértés.

Aki soha sem volt boldog, az nem irigyelheti a boldogságot — mert el sem bírja képzelni.

Különös, hogy két teljesen ellentétes állapot vagy érzésre, egy harmadik állapot vagy érzés teljesen egyenlő hatású lehet. Például a boldogságot és a boldogtalanságot a megszokás egyenlő mérvben csökkenti.

A szerelem könnyen változhatik át gyűlöletté, nehezebben közönnyé, de legnehezebben szeretté.

Egy szerelmi regény előszava rendezes költemény, bevezetése novella, kezdete vigjáték, folytatása komédia, befejezése tragédia s végszava egy aforizma.

IRODALOM.

— **Fidibusz.** A legkitünőbb magyar élclap. Páratlan népszerűség. — Remek szöveg, pompás képek! Mésésen olesó! Egy szám 6 krajcár. A Fidibusz előfizetési ára: Egész évre 6 K., félévre 3 K., negyedévre 1 K. 50 fillér, egy hónapra 50 fillér. Mutatványszámokat küld a kiadóhivatal Budapest, Rökk Szilárd-utca 9.

Pesti Hirlap. Az évforduló alkalmából felhívjuk a magyar olvasóközönség figyelmét a legelterjedtebb napilapra, a Pesti Hirlapra, melynek fő erőssége, hogy pártokon kívül és felül állván, szigorú ellenőrzést és igazságos kritikát gyakorolhat mindennel és mindenkivel szemben. Ennek köszönheti a magyar sajtóban páratlanul álló nagy népszerűségét. Külön kedvezményekkel is szolgál olvasóinak: naptárral és divatlappal. Aki most egyszerre negyedévre fizet elő (január—március), az ingyen kapja a Pesti Hirlap 1911-re szóló nagy képes naptárát, mely gazdag szépirodalmi és közhasznú, ismeretterjesztő tartalommal jelent meg s az év eseményeit feltűntető, 40 oldalra terjedő pompás képeket is foglal magában. A Pesti Hirlap minden vasárnap 80—90—100 oldal terjedelemben jelenik meg s az ára mégis csak 10 fillér ezen a napon is. A lap előfizetői féláron rendelhetik meg a *Divat-Szalonn* című, kitűnően szerkesztett, igen praktikus divatlapot, melynek szerkesztője Szabóné-Nogál Janka, a jeles írónő. A Pesti Hirlap előfizetési ára egy hónapra 2 kor. 40 fillér, két hónapra 4 kor. 80 fillér, negyedévre (jan.—márc.) az ajándék-naptárral együtt 7 korona. A *Divat-Szalonn*al együtt negyedévre 9 korona. A Pesti hirlap kiadóhivatala, hova az előfizetéseket legelőbb rübb postautalványon küldeni, Budapest, Váci-körút 78.

— **A magyar újságírás szenzációja!** A Nap a magyar közönség legkedvesebb lapja. A 48-as eszmény és a magyar nemzeti törekvések egyetlen hű és kérlelhetetlen szószólója. Főszerkesztő: Braun Sándor. Felelős szerkesztő Hacsak Géza. Naponként 155.000 példány! Egy szám 2 krajcár. A Nap előfizetési ára: Egy évre 16 K., félévre 8 K., negyedévre 4 K., egy hónapra 1 K. 40 fillér.

NYILT TÉR.)*

Igen tisztelt vendégeinek

Boldog új évet
kiván

Polgár László,
a „Központi Kávéház“ tulajdonosa.

Mélyen tisztelt vendégeinek, barátainak és ösmerőseinek

boldog új évet kíván

Sátoraljaujhely, 1911. jan. 1.

Büchszer József,
a „Club“ kávéház tulajdonosa.

*) E rovat alatt közöltékért nem vállal felelősséget a Szerk.

Telefon számunk: 42.

Felelős szerkesztő: **Dr. Adriányi Béla.**
Főmunkatárs: **Majtényi Géza.**
Helyettes szerkesztő: **Roboz Hugó.**
Laptulajdonos: **Ehler Gyula.**

HIRDETÉSEK.

Zongoratulajdonos urak b. figyelmébe!

Zongorahangolást négy koronától feljebb; javítást, bőrzést, hurozást és levágást olesón vállalok. — Használt jó vagy rozskarba lévő, hosszú vagy rövid zongorákat megvételre keresek. Előjegyezni lehet Szabó és Trócsányi, valamint Löwy Adolf zeneműkereskedéseibe és lakásomon Apponyi-utca 32. szám. — Zongora-leczkét naturból felnőtteknek is, havonta 10 koronáért adok. Becess pártfogást kér

Guna Gyula

zongora-hangoló,
Sátoraljaujhely, Apponyi-u. 32.

Ne vásároljunk mást

Köhögés

rekesztés, emyalkasodás, hurut, köszvény és számarköhögés ellen, mint a finom zamatu

KAISER-féle Mell-Caramellát

a „Három Fenyő“ védjeggyel.

5900 közjegyzőileg hitelesített bizonyítvány orvosok és privat egyénekétől tanusítja a biztos eredményt.

Egy csomag ára 20 és 40 f. Egy doboz 60 fillér.

Kapható: Hrabéczy Kálmán drogériájában, Widder és Rreichard gyógyszerárjában Sátoraljaujhely.

PALMA



AVALODI KAUCSUKSAROK

KOZMETIKAI Gyógyintézet!

Fennáll 1892. óta.

Főorvos: **Dr. JUTASSY JÓZSEF,**
bőrgyógyász, egészségtan-tanár, az orvosi kozmetika legelső és legrégebb szakorvosa.

Sikereink titka, hogy tudományos alapon működünk.

Szépségrontó bőrbajokat gyorsan és biztosan meggyógyítunk.

Elváltozott arcokat, eltorzult orrokat csinosra formázunk.

Szépítőszereink házilag készülnek és ártalmatlanok.

Szépítő készleteink mindazon szereket tartalmaznak, melyek az illető szépség hibák ellen valók, ezek:

Bőrápoló készlet

szereti a természetől szép, tiszta, normális arc és kéz bőrét konzerválják, üdítik; a kényes, száraz, hámlós, durva, érdes, libabőrös, sömörös bőrt finomítják, puhítják, simítják; a petyhüdt bőrt felfrissítik s megmentik a további fonnyadástól; a ránsokat eltüntetik. — Teljes készlet **10 K.** Próbakészlet **5 K.**

Bőrgyógyító készlet

a zsíros, fényes, kihevülő, könnyen piruló arcok ápolására (mattá tételére) szolgál; gyógyítja a bőrtájkát (mitesszser), a pattanást (vimmerli), a bőrlikacsokat (pórus), a túlságos izzadást, vörös kezet, vörös orrot, fagyási foltokat. Teljes készlet **10 K.** Próbakészlet **5 K.**

Bőrkoptató készlet

szereti feltűnés nélkül használhatók; hófóhérré teszi a fakó, sárga vagy barna arcot, a szeplőt, májfoltot, gyökereken elmulasztják. Teljes készlet **10 K.** Próbakészlet **5 K.**

Bőrhámlasztó készlet

elmulasztja a tág bőrpórusokat a benne ülő évtizedes mitesszerekkel együtt; eltünteti a pattanások nyomait, a leneseftoltokat és a kisebb sebhelyeket (himlőhely); leszedi a legmakacsabb szeplőt és májfoltot, a lángvörös rózsapattanást és a kékes borvirágot is. A bőrhámlasztás körülbelül egy heti szobafogsággal jár, mert nagyon drasztikus. Teljes készlet **10 K.** Próbakészlet **5 K.**

Hajgyógyító készlet

hajkorpa, hajhullás ellen s a hajnöves erősítésére. Teljes készlet **10 K.** Próbakészlet **5 K.**

Szörvesztő készlet

a felesleges hajnöves (archajak) gyengítésére és palástolására. Teljes készlet **10 K.** Próbakészlet **5 K.**

Hajfesték.

A hajfestés nagy gondot ad, mert a hajfestékek közt kevés az ártalmatlan és megbízható. Dr. Jutassy főorvosunknak hosszú tapasztalatai alapján végre sikerült olyan hajfestéket előteremtene, mely ez idő szerint a legtekintélyesebb: tudniillik csak a haját fogja, a fejbőrt nem, a fehéreműt nem piszkítja, természetes színt ad, mely nem fakul és színeben nem játszik, rendkívül tartós, a kezelés igen egyszerű, idegen segítséget nem igényel és sem a hajnak, sem a fejbőrnek nem árt. Egy adag Dr. Jutassy-féle hajfesték ára használati utasítással **10 K.** és kapható a következő színárnyalatokban: aranyzóke, sötétzóke, világosbarna, gesztenyebarna, fekete.

Aki a megfelelő készletet nem tudja megválasztani, annak személyesen vagy írásban díjmentesen adnak felvilágosítást. Dr. Jutassy-féle készletek s hajfestékek kaphatók minden gyógyszerárjában és drogériában.

FŐRAKTÁR:

KOZMETIKAI GYÓGYINTÉZET

Budapest, IV., Kossuth Lajos-utca 4. sz.
Szétküldés utánvétellel. Kérjük pontosan megjelölni, teljes vagy próbakészlet kívánatik-e, különben teljes készletet küldünk.

MÜLLER DEZSŐ

SELYEM- ÉS SZÖVET-ÁRUHÁZA

SATORALJAUJHELY, Rákóczi-utca 6. (Matyasovszky-féle ház)

==== Allandóan nagy választék: ====
alkalmi ruha-kelmékben,

török és sima gázokban,
selymek, női szövetek, csipkék,
ruhadiszek,
legujabb színházi schálok stb.-ben.

==== Feltűnő olcsó árak: ====

egy ruhára való selyem 26 kor., egy egész
kosztüm a legujabb női szövetből 9 kor.,
himzett vászon ingek 7 kor.-tól 12 kor.-ig,
schiffon és batiszt ingek 2 kor.-tól 6 kor.-ig
a legujabb kivitelben.

Rumburgi vásznak, schiffonok és kana-
vászok a legjutányosabb árban!

3178/1910. tk. sz.

Árverési hirdetményi kivonat.

A varanói kir. járásbíró, mint telek-
könyvi hatóság közhírré teszi, hogy Pereczlányi
István végrehajthatónak, Andrejkovic János és
társai végrehajtást szenvedők elleni 92 korona
40 fillér tőkekövetelés és járulékal iránti végre-
hajtási ügyében a sátoraljaujhelyi kir. törvény-
szék (a varanói kir. járásbíró) területén lévő,
Varannó község határában fekvő, a varanói 123.
számu tjkvben A. I. 2. sorsz. alatt foglalt B. 6-8.
és 11-13. alatt Andrejkovic János, István és
Honorer Sándorné szül. Andrejkovic Mária ne-
vén irt 147. hr. számu 195 négyez. ölet tevő
126. számu házra 2029 korona ezennel megállá-
pított kikáltási árban elrendelte és hogy a fentebb
megjelölt ingatlan az 1911. évi január hó
19-ik napjának d. e. 9 órájkor a varan-
ói kir. bíróság mint tkvi hatóság hivatalos he-

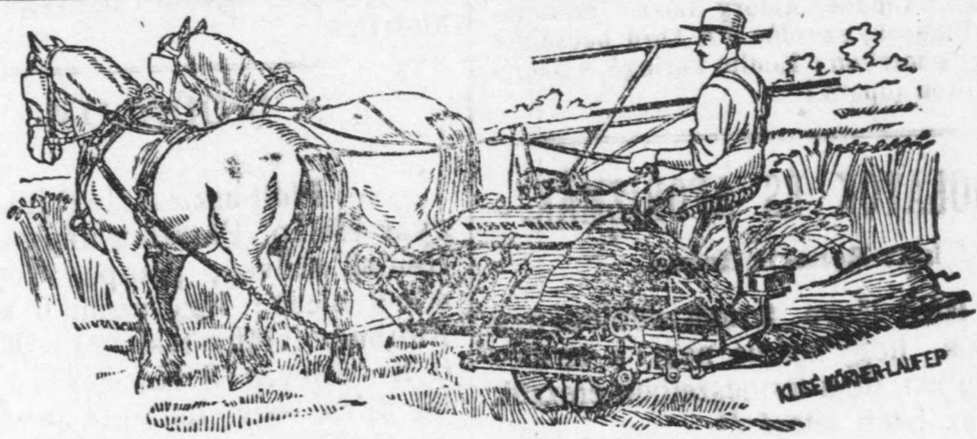
lyiségében megtartandó nyilván. árverésen a meg-
állapított kikáltási áron alul az 1908. évi XLI.
t.-cz. 26. §-a szerint csak úgy fog eladatni, ha az
ingatlan kikáltási árának felerésze mint vételár
igértetik, ellenesetben az árverés felüggesztetik.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlan
becsárának 10%-át, vagyis 202 K. 90 fill. bánat-
pénzül készpénzben, vagy az 1881: LX. törvény-
czikk 42. §-ában jelzett árfolyammal számított
és az 1881. évi november hó 1-én 3333. szám
alatt kelt igazságügy miniszteri rendelet 8-ik
§-ában kijelölt ovadékképes értékpapírban a
kiküldött kezeihez letenni, avagy az 1881. évi
LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek
a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított
szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Varannón, a kir. járásbíró, mint
telekkönyvi hatóságnál, 1910. évi december hó
17-ik napján.

Kail, kir. járásbíró.

MASSEY-HARRIS C^o. R. T.



Fűkaszaló aratógép és földmívelő eszközök

==== gyára. ====

Toronto, Északamerika.

A világ legjobb gyártmányai.

➡ Árjegyzéket kívánatra ingyen küld a ➡

Massey-Harris C^o. R. T.

Budapest, V., Alkotmány-u. 23. sz.

KOTÁNYI TÖRÖK KOCCA-KÁVÉ

4

fillér.

Nem pótkávé, hanem valódi kávé cukorral
és hozzávalóval.

Egy Kotányi török kockakávé meleg víz-
ben felfőzve ad egy csésze jó kávé cukor-
ral. A kávé rövid ideig állni hagyjuk míg
leülepedik, s azután azonnal élvezhető.

Egyedüli elárúsító:

Fischer Hani, Sátoraljaujhely.

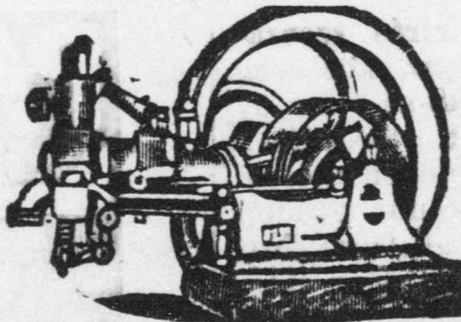
Eladó házak.

A Kossuth-utcában 2 ház uri
lakásokkal, nagy telekkel; -- a
francia kert mellett egy ház el-
adó, ugyszintén 8 hold teljesen
termőképes szőlő pusztá parlag-
gal a Fekete hegyen kedvező
feltételek mellett eladó.

Értekezhetni a tulajdonosnál,
Feldmészter Pinkász vál-
lalkozónál Sárospatakon.

Drezdai Motorgyár Részv.-Társ.

Németország egyik legrégebb és leg-
nagyobb motogyára.



Szállít szakkörökben elismert legjobb gyártmányu
Benzin-, Nyersolaj-, Gáz-, Petroleum-
motorokat és lokomobilokat
== valamint Szívógázmotorokat. ==

MEGLEPŐ UJDONSÁG!

Figyelmetes generatorunkkal

a tényleges lóerő
csak kb. 1 fillérbe kerül.

Vezérképviselet:

Gellért Ignác és Társa

Budapest, Teréz-körút 41. ☎ Telefon 12-91.

Legmesszebbmenő jótállás! Kedvező fizetési feltételek.

JÉGGYÁRAKAT, HÜTŐ-

BERENDEZÉSEKET

a BORSIG cég kitűnően bevált ammoniák,
vagy kénsav kompressziós rendszerek szerint,
valamint

**TELJES VÁGÓHIDI
BERENDEZÉSEKET**

szállít a legjobb kivitelben a

SCHLICK-féle vasöntőde

és gépgyár rt.

Budapest, Váci ut 45-47. sz.

Telefonszámok:

74-76., 74-77. és 98-58. (Interurbán.)

Költségvetéssel díjtalanul szolgálunk!

Védjegy: „Horgony”

A Liniment. Capsici comp., a Horgony-Pain-Expeller

pótléka
egy régióknak bizonyult háziszert, mely már sok év
óta legjobb bedörzsölésnek bizonyult közhívennél,
..... oszánál és meghűléseknél.

Figyelmestetés. Silány hamisítványok miatt be-
vásárláskor óvatossak legyünk és csak olyan eredeti
üveget fogadjunk el, mely a „Horgony” védjegyvel
és a Richter cégjegyzésként kiállított dobozba van
csomagolva. Ára üvegekben a.-80, K1.40 és K2.-
és úgyszólván minden gyógyszerertárban kapható. —
Főraktár: Török József gyógyszerésznél, Budapest.

Dr. Richter gyógyszerertára az „Arany oroszlánhoz”,
Prágában, Elisabéthstrasse 5 neu.

Védjegy.

Egy okos fej

mindig csakis



Oetker.

Dr. Oetker-féle sütőpor-t

használ.

Almásrétes, torta, kuglof, kenyér, szil-
vásgombóc, rizs felfújt, császár morzsa,
püspökkenyér stb. stb. receptkönyvei, az
ismertebb üzletekben vagy közvetlenül

Dr. A. Oetker, Wien-Baden- ból
kaphatók.

Hatóságilag engedélyezett végeladás!

Schön Sándor és Barna D. cég

sátoraljaújhelyi divatárúháza

összes raktáron lévő áruit az üzlet végleges felosztása folytán

feltűnő olcsó árban kiráusítja.

Ezért mindenki helyesen és okosan cselekszik, ha e kiváló alkalmat felhasználva, szükségletét ezen cégnél beszerezni iparkodik.

Raktáron vannak: női és férfi ruhakelmék, vásznak, női és férfi fehérneműek, menyasszonyi kelengyék, szőnyegek és függönyök nagy választékban.

Feltűnően olcsó árak.

Wilhelm Henrik utóda

Nagy butorraktár. **BLUM GÉZA** Szőnyeg és függöny árúháza.

SÁTORALJAUJHELY.

Teljes lakberendezések: ebédlő-, háló-, uri- és szalon-szobáknak dió-, tölgy-, bükk-, mahagoni- és palisander fából készült butorokból.

Vas- és rézbutor.

MŰVÉSZIES KIVITELŰ KERETES KÉPEK.

heti részletfizetésre.

GYERMEKKOCSIK

legújabb és legfinomabb kivitelben.

Torontáli, Szmirna, Tilim és hollandi szőnyegek nagy raktára.

Csomózott szőnyegek készítését bármely színben és méretben elvállalok.

FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK

nagy választékban.

Applikált store, bonne-femme, vittáge

Dupla ágyteritők.

Asztalos és kárpitos műhelyemben bármily e szakba vágó munka készül.

Rajzok, tervek és költségvetéssel szívesen szolgálok.

79930/1910. szám.

Versenyfárgyalási hirdetmény.

A Tisza folyó tuzsér—tiszafüredi szakaszán az államkinestár által, vagy állami közegek vezetése mellett államsegélylyel végrehajtandó vízszabályozási munkálatokhoz 1911—1913. években évenként szükséges mintegy 15000, összesen szükséges mintegy 45000 köbméter I. osztályu terméskő szállításának vállalatba adása céljából a vezetésem alatt álló miniszterium Vizügyi főosztályának tanácsstermében (V., Sziget-utca 5—7. sz. II. emelet) 1911. évi január hó 18-án déli 12 órakor nyilvános zárt ajánlati versenyfárgyalás fog tartatni.

A versenyfárgyaláson az ajánlattevők, vagy azok képviselői jelen lehetnek.

Az ajánlati feltételek, valamint a kötendő szerződés mintája és az annak kiegészítő részét képező általános és részletes feltételek, továbbá a köosztályozó kimutatás a sátoraljaújhelyi m. kir. folyammérnöki hivatalnál a hivatalos órák alatt megtekinthetők és ugyanott díjtalanul megszerezhető az ajánlati minta is.

Az ajánlatok — melyeket az ajánlati feltételek szerint s az előirt minta használatával kell kiállítani — a fent jelzett napon délelőtt 11 óráig a m. kir. földmivélsügyi miniszterium házi pénztáránál (félemelet 29. sz.) nyújtandók be.

Budapest, 1910. évi december hó 19-én.

A m. kir. földmivélsügyi miniszter.

BRÜNN-KÖNIGSFELDI GÉPGYÁR MOTOROSZTÁLYA

a Monarohia legelőkelőbb gyára!

Egyedárusító: ABELES EMIL Budapest, V., Váozl-út 14.

JÉGGYÁR és HÜTŐ-TELEPEK

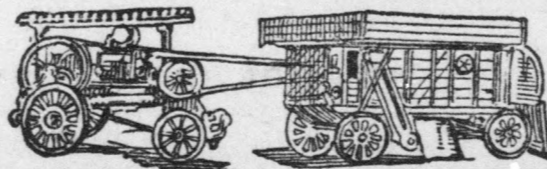
városok, tejjgazdaságok, hentesek, cukrászok, szállodák, kórházak, serfőzők stb. részére.

Benzin Nyersolaj Szivógáz Diesel Locomobil

MOTOR

1—600 lóerőig.

Teljes oséplógarnitúrák és malomberendezések.



Alacsony és magas nyomásu **SZIVATTYUK** gőz-, transmissió-, villany- vagy motorüzemre bármely vizellátási és ipari célra.

Fűrés- és famunkáló-gépek fűrésztelepek, asztalosműhelyek teljes berendezése.

Teljes transmissiótelepek, gőzgépek, gőzházának és egyéb gépészeti berendezések.

Költségvetés, árajánlat és mérnökátogatással díjmentesen szolgálok.

Hölgyeim!

Ha szép és olcsó Karácsonyi és Ujévi ajándékokat akarnak vásárolni, látogassák meg n

Budapesti Nagy Áruházat,

ahol az összes raktáron levő áruk, u. m.: női- és férfi ruhakelmék, vásznak, kanavászok, női és férfi fehérneműek, menyasszonyi kelengyék, szőnyegek, függönyök, sálók, téli kendők, paplanok, 1000 drb. ágylepedő liliomvászonból (drbja 80 kr.)

mélyen leszállított árban kerülnek eladásra.

Megtekintés vételre nem kötelez.

Kiváló tisztelettel:

A BUDAPESTI NAGY ÁRUHÁZ

Sátoraljauhely, Rákóczi utca sarok.

MEGHIVÁS.

A Sátoraljauhelyi Takarékpénztár

1911. évi január hó 22-én délelőtt 10 órakor
az intézet saját helyiségében tartja

XLV. évi rendes közgyűlését

melyre a t. részvényesek tisztelettel meghívotnak.

Tárgysorozat:

1. A jegyzőkönyv hitelesítésére 2 részvényes kijelölése.
2. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság évi jelentése.
3. A zárszámadás megállapítása és jóváhagyása, az évi nyereség felosztása iránti határozathozatal; a felmentvény megadása.
4. Az alapszabályok 26., 30. és 40. §-ai értelmében igazgatóság, igazgató és felügyelő-bizottság újraválasztása Sátoraljauhely, 1910. december hó 23-án.

Az igazgatóság.

Az évi mérleg a közgyűlést megelőző 8 nappal az intézet helyiségében megtekinthető.

Legujabb.

Felhívom figyelmét a mélyen tisztelt nagyrődemű közönségnek Kazinczy-utca 6. szám alatt, a Polgári Takarékpénztár épületében levő teljesen újonnan berendezett

fényképezési és festészeti műtermemre.

A modern kor legtökéletesebb eszközeinek beszerzésével rendkívül olcsó áron vagyok képes a legszebb kivitelű képeket előállítani, melylyel a legkényesebb izlést is kielégítem.

Kérem áraitmról és képeim finomságáról személyes meggyőződést szerezni.

A nagyrődemű közönség becses pártfogását kéri

Kiváló tisztelettel:

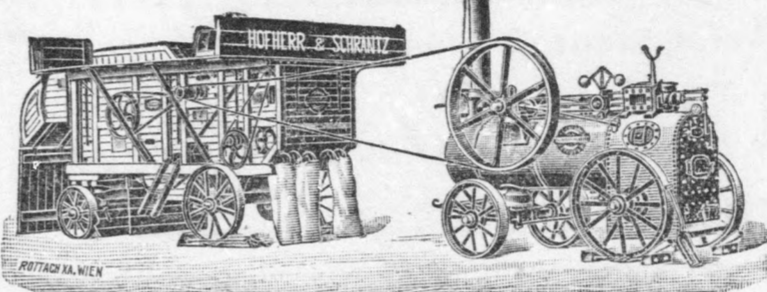
VASUTICS J.

fényképész.

HOFHERR ÉS SCHRANTZ

BUDAPESTI GÉPGYÁR

ZEMPLENVÁRMEGYEI VEZÉRKÉPVISELETE.



Sürgőnyczim:

DIÓSZEGHY ÉK

Sátoraljauhely.

Interurbán telefon szám: 112.

Diószeghy Pál és Társa

SATORALJAUJHELY, Kazinczy-utca 4.

Ajánljuk az általunk képviselt elsőrendű gyártmányokat:

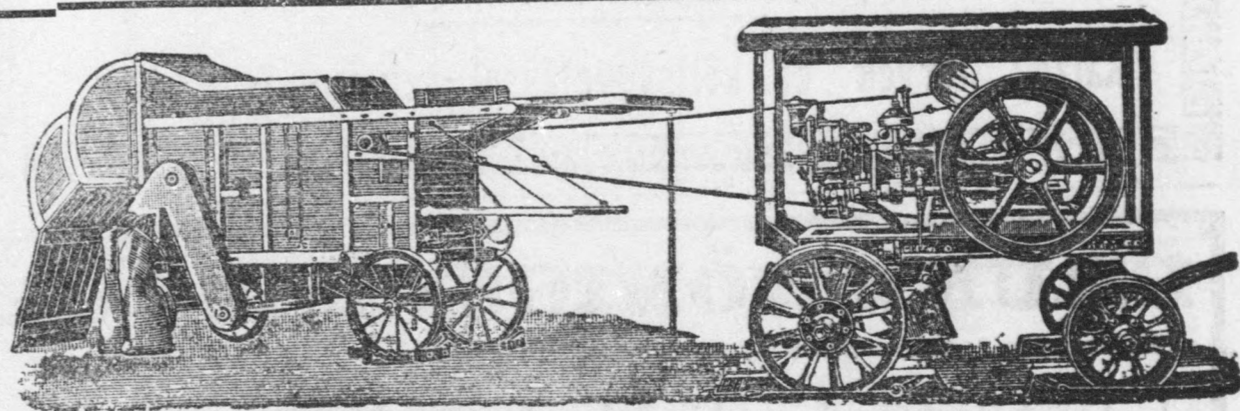
Elsőrendű gőzeséplő és motoroséplő készleteket. Ipari célokra minden fajta gőzgépeket, valamint motorokat. Műszaki cikkek mindennemű üzemhez. Vetőgépeket, ekéket, rostákat, konkolyozókat, szecsavágókat, továbbá társas boronákat, altalajtömörítőket, aratógépeket, gereblyéket.

A legfinomabb gépolaj, hengerolaj, motorolaj, továbbé kenőcs és elsőrendű kocsikenőcsöt. — Szalonnát a legjutányosabban szállítunk.

Felveszünk élet- és tőzbiztosításokat.

A legfinomabb gyártmányú zsákokat és ponyvákat állandóan raktáron tartjuk.

Czégtagok: DIÓSZEGHY PÁL és KELETI GÉZA.



Zongoraterem és kikölcsönző intézet.

Uj és használt

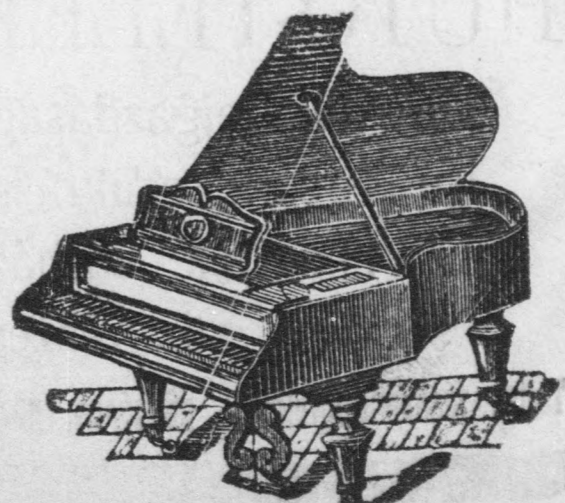
Zongorák és Pianinok

legmérsékeltébb áron

ugy eserebe, mint részletfizetésre kaphatók, továbbá zongora hangolás és javításra előjegyzések eszközölhetők

Udvardi Szaniszló utódánál

Sátoraljauhelyben. (Dr. Szepessi-ház.)



VÉGE

290

B

1

4

2